

香港中文中學聯會對 「中學教學語言政策」的意見 (2005年3月)

導言

教育工作包括「教」與「育」，「教」是教學、「育」是育人。教學是希望同學能全方位學習、懂分析，發展高階思維，掌握抽象概念，並學會學習。育人是希望同學有正確價值觀，在德智體群美五育方面全面發展，做一個有誠信、關愛、懂溝通、包容及樂於幫助別人的人，畢業後成為社會棟樑。我們堅持母語教學是達致「教學」與「育人」目標最佳的教學語言。

小學以中文學習過渡至大學以英文學習

香港的現實是小學主要是母語教學，大學卻是以英文學習，由小學至大學必然要經歷過渡階段。問題是從哪一階段開始引入英文教學。我們認為小學升中的時期絕對不是理想階段。理由如下：

- 1) 中一學生學習動機不強，以英文作為媒介，學生更覺痛苦；高中學生學習動機較強，英文基礎亦較好，可考慮以英文作為學習媒介。
- 2) 香港學生在中一時的英文水平，大概僅可辨認一千個英文單詞，初步懂得造簡單英文句子而已。然而，可笑復可悲的是，他們卻要以如此有限的英文基礎，全面用英文學習各科知識！效果如何，不難想像。香港英文中學的學生，只好以死記硬背式學習各科知識，根本不容易應付各科較高的英文水平的要求。
- 3) 專家提出，以第二語言學習須具備兩個條件：一是必須有效掌握第一語言，二是對第二語言亦須達到相當水平。中一可用英語學習的學生少之又少。作為負責任的教育工作者，我們的理想是全港主流中學在初中時皆以母語作為教學語言。
- 4) 初中如轉用母語授課，教師教學空間大了，即可教授更深更廣的知識和技能。在母語教學下，學生的發揮空間大了，學生學習主動性提高，對學習的自信心增加，教學效率亦提高，學生整體的成績顯著改善。

參考資料

- 1) 1963 森甫遜報告書：(a)學生以英文學習感到非常吃力，中文應成爲中學教學語言 (b) 學習外文，絕無必要使之成爲教學媒介 (c) 學生通過英文學習其他學科知識，就會造成嚴重問題。
- 2) 1978 實施九年強迫教育，英語顧問湯格亦提到：不用母語不符合教育原則，初中使用英語有破壞性，有礙學生學習。
- 3) 1973 「香港未來十年中學教育發展計劃綠皮書」
「...來自小學之學生，都以粵語施教，一旦須要運用英語 吸收知識時，都會覺得難以擔當。建議在中學低年級，中文應爲一般教學語言，而英文則應作爲第二語文學習。由於中學低年級採用中文作爲教學語言，中學高年級之英語教學便須加以注重，以確保學生有機會能夠運用兩種語言。」
- 4) 10/1996 教署與港大有關中學生課堂學習調查(611 人)：七成學生對上課方式及學習氣氛表示不愉快。
- 5) 根據香港城市大學應用社會科學系一項調查，本港中學生的快樂指數只有 6.88，不但低於全港市民 7.2 的快樂指數，更遠較其他亞洲地區爲低。
- 6) 從 2003 和 2004 年的會考成績數據可知母語教學成效顯著。在最受關注的英文科，二百九十間中文中學中，近一百五十間的及格率比去年高，在程度較深的課程乙如是，在相對淺的課程甲亦然。而中中學生在課程乙的及格率則比去年上升百分之六，僅比 2002 年低百分之一。在課程甲的及格率則比 02 年高百分之二。而一百三十間繼續在中四和中五沿用母語施教的中中，學習能力高和中等的考生，在地理、經濟、生物等科及格率升幅由近一成至逾一成不等。撇開英文科成績，中中考生其他科目的表現進步大。
- 7) 母語教學，學生學得更好，成績是最好的證明：
2004 中學會考放榜，中文中學，會考成績明顯上升。
 - (a) 五科及格率比去年增加近 5%；
 - (b) 英文科及格率比去年上升 2%，逐漸接近 2002 年英語授課年代時的水平。
 - (c) 中文中學的學業進步還具有兩個特點，一是高水平的中中學生進步大於低水平者；二是文科成績的上升明顯高於理科（前者增加 7.2%，後者增加 2.5%）。

初中使用母語教學的優點

- 1) 學習較積極主動----學習態度改變：學生有較強的學習動機，積極主動學習，深入研究問題。
- 2) 真正教授學科知識而非講解英文----上課時真正教授學科知識，節省講解英文生字時間。
- 3) 減少「死記硬背」----學習過程應為：吸收知識、思考、批評、選取、整理、分析、推理、應用、創作。若以英文授課，中學生英語水平有限，惟有背誦、強記而非思考、分析。
- 4) 課堂氣氛較生動、活潑----由單向講學變成雙向及多向討論，更多互動。老師教學較多變化，可與學生討論開放式問題，激發學生思考。
- 5) 提高學習效率----課堂氣氛較生動、活潑。老師能引導學生深入探究，激發學生學習興趣。
- 6) 師生關係更融洽---老師與學生溝通無阻，師生關係更趨融洽。
- 7) 提高學生學習興趣，真正做到樂於學習----以母語學習，學生校園生活更為輕鬆、愉快。
- 8) 起步點不同，不能以成績衡量教學成效，但學科增值是較為客觀的指標，我們深信中中的增值必定比英中高。

反思

- 1) 政府承認：母語教學能提高學生認知及學習能力，為何政府不切實推行初中以母語教學？
- 2) 部分人擔心，用母語教學會降低學生的英文水平，影響香港日後的國際地位和競爭力。試問：有那個地方或國家的基礎教育不是用母語學習?(中、英、美、法、俄、德、日、韓...)?
- 3) 提高英文水平，是否必須用英文學習?
- 4) 「適合以英文學習」的中一學生，如用母語學習，是否能更上一層樓?
- 5) 母語教學是天經地義的，在全世界先進國家中，有哪個國家要求自己最精英的學生在初中階段用第二語言學習？
- 6) 初中生快樂程度低於市民

城市大學應用社會科學系副教授黃成榮博士剛完成一份中學生快樂感問卷調查，發現本港初中生的快樂指數平均為六點八八，低於本港市民的七點二。學者指出，校園和諧與快樂指數的相關性很強。中學生的快樂指數較全港市民的指數為低，香港中學生的快樂指數，較美國、加拿大、瑞典等歐美國家的八分為低，相信與教學語言有關。

解決現時出現之困境

1) 減低標籤效應

中文中學被標籤為次等學校，要消除這標籤最簡單方法是全港主流中學初中皆以母語作為教學語言。如果不能實現，我們仍希望能減輕標籤效應，所以我們認為英文中學數目愈少愈好。

2) 解決英中轉中中或中中轉英中問題

全港主流中學初中皆以母語作為教學語言，則不存在英中轉中中或中中轉英中的問題。

我們對報告書的建議

- 1) 學生為本，以學生的利益為大前提，我們堅決認為：母語教學最能提升教學果效。
- 2) 培育學生全人發展，灌輸正確價值觀，以母語作教學媒介語最為適合。
- 3) 絕大部分小學為中文小學，初中適合以英語教學的人數不多，故英中數目應予限制，避免學生因語言障礙而扼殺學習興趣。
- 4) 成為英中條件：老師必須「辭可達意，無負面影響」。這要求十分合理，也是教學專業的最低要求。建議書要求已不高，必須切實執行，不宜再放寬。
- 5) 成為英中條件：學生「適合以英文學習」數目為 85%，亦即有 15% 不能以英文學習，為減少用第二語言的壞影響，我們建議「適合以英文學習」的學生不應少於 90%。未達標的學校必須回歸主流。
- 6) 中中收生，大部分是成績較弱的學生，學習動機較弱，這些學生需要更多資源，初中英文科全面分班推行小組教學尤為重要。
- 7) 為提升中中英語水平，必須增加中中在英語教學上的資源。
- 8) 不贊成分班分流

同校標籤效應非常明顯，學生人數未必配合，老師工作量大，如同校分流，老師須預備兩套教材，兩套習作，兩套試卷，實難以應付。

9) 不贊成分科分流

通常教一科多於一名老師，如老師未達要求，是否今年用中文教，明年用英文教？學生重讀又如何處理？

10) 教統局報告書提到 40% 中一學生「適合以英文學習」，我們認為這數字是向壁虛構，我們的中一學生不可能有 40% 「適合以英文學習」。

結語

香港缺乏天然資源，人材成爲香港成功的重要因素，培訓人材是社會上每一個成員的責任，作爲教育專業，我們更加責無旁貸。

我們經常強調教學以學生爲本，以學生的利益爲大前提——母語是最好的教學語言。我們深信，以母語作教學語言，必定能引起同學學習興趣。有興趣學習，必然事半功倍。學生如能愉快學習，專心學好其他科目，他們將有更多時間學好英文。

中學是成長的關鍵時期，是價值觀形成，人格培養的最重要階段，我們擔心，以非母語灌輸價值觀，教導學生誠信、包容、寬恕、助人，誠然是事倍功半。無可否認，以母語灌輸正確價值觀更爲有效。教育強調「學生爲本」，以母語教學，更能做到教統局所推廣：樂於學習，善於溝通、勇於承擔、敢於創新。我們重申，初中的主流學校必須爲母語教學，如全港學校初中以母語教學，已經可以解決上車落車問題，亦必定能提高全港教學水平。

田北辰先生及小組成員值得敬佩，他們的胸襟、魄力、能力值得讚賞。田北辰先生及小組成員絕不是「千古罪人」。田北辰先生及小組成員如果真的爲香港福祉設想，應該規定主流初中必須全母語教學，而主流數目，應該超過 90%。